Porównanie tłumaczeń Psalmów 97:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Gdyż Ty, JAHWE, jesteś Najwyższy – ponad całą ziemią, Wielce wywyższony – ponad wszystkich bogów! |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Gdyż Ty, JAHWE, jesteś Najwyższy ponad całą ziemią, Twoja wielkość przyćmiewa znaczenie wszelkich bóstw! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Ty bowiem, JAHWE, jesteś Najwyższy na całej ziemi, wywyższony ponad wszystkich bogów. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Albowiemeś ty Pan najwyższy na wszystkiej ziemi, a bardzoś wywyższony nad wszystkich bogów. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Abowiem tyś JAHWE Najwyższy nade wszytką ziemią, barzoś wywyższony nade wszytkie bogi. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tyś bowiem, Panie, wywyższony - ponad całą ziemię i niezmiernie górujesz nad wszystkimi bogami. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Ty bowiem, Panie, jesteś Najwyższy na całej ziemi, Bardzoś wywyższony nad wszystkich bogów! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Ty bowiem, JAHWE, jesteś Najwyższy na całej ziemi, jesteś wywyższony ponad wszystkie bóstwa. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Bo Ty, JAHWE, jesteś Najwyższy na całej ziemi i górujesz nad wszystkimi bogami. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Bo Ty, o Jahwe, Najwyższy, panujesz nad całym światem, nieskończenie wyniesiony ponad wszystkich bogów. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | бо Він приходить судити землю. Судить вселенну в праведності і народи в праведності. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Bowiem na całej ziemi – Ty, WIEKUISTY, Najwyższy, jesteś wielce wyniesiony nad wszystkich bogów. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Bo ty, JAHWE, jesteś Najwyższy nad całą ziemią; wstąpiłeś wysoko i jesteś nader wywyższony nad wszystkich innych bogów. |